



Progetto co-finanziato  
dall'Unione Europea



MINISTERO  
DELL'INTERNO

## অধিকার সম্পর্কিত সাধারণ তথ্য

### শ্রমিকদের কাজের সুরক্ষা এবং নির্দেশাবলী

১. চুক্তির প্রকার;
২. শ্রমিকদের অধিকার ও কর্তব্য;
৩. শ্রমিকদের সাহায্য ও সহায়তার ব্যবস্থা;
৪. শ্রম শোষণ কাকে বলে।

### চুক্তির প্রকার

কর্মসংস্থান হচ্ছে অন্যের অধীনে একটি নির্দিষ্ট বেতনের বিনিময়ে ( যাহা ইতালিয়ান কালেকটিভ এগ্রিমেন্টস / মৌখ শ্রমিক চুক্তি দ্বারা নির্ধারিত) চাকরি করা। নিয়োগকর্তার কাজের সময়, স্থান এবং পদ্ধতি নির্দেশ করার ক্ষমতা রয়েছে।

#### বিভিন্ন প্রকার চাকরির চুক্তি হতে পারে :

অনিদিষ্ট মেয়াদ (কোন মেয়াদ নেই) বা নির্দিষ্ট মেয়াদ (একটি নির্দিষ্ট মেয়াদ ধর্য করা হয়ে থাকে ); পার্ট-টাইম [প্রতি সপ্তাহে ৪০ ঘণ্টার কম] বা ফুল-টাইম [প্রতি সপ্তাহে ৪০ ঘণ্টা] অথবা আন-কল চুক্তি চাকুরী, যখন নিয়োগকর্তা তার প্রতিষ্ঠানের প্রয়োজন কর্মীকে একটি নির্দিষ্ট সময় বা নিয়ম ধর্য না করে, যেকোনো সময় কল করে কাজ করার জন্য ডাকতে পারবে এছাড়াও হতে পারে পূর্বনির্ধারিত সময়ের জন্যও যেমন হতে পার সপ্তাহ, মাস বা বছরে জন্য। চাকরির চুক্তি অবশ্যই লিখিত এবং উভয় পক্ষের দ্বারা স্বাক্ষরিত হতে হবে।

**A...gata** ... **LABIRINTO**  
cooperativa sociale





(নিয়োগকর্তা এবং কর্মচারী) এবং নিম্নলিখিত তথ্য গুলো চাকুরীর চুক্তি পত্রে থাকতে হবে:

- যে কাজগুলো সম্পাদন করতে হবে, সেগুলো কাজের চুক্তি পত্রে উল্লেখ থাকতে হবে;
- কাজের সময় ;
- কাজের স্থান ;
- বেতন উল্লেখ থাকতে হবে ;
- CCNL ন্যাশনাল কালেকটিভ লেবর এগ্রিমেন্ট ( যৌথ চুক্তি ইতালীয় শ্রম আইন ) এর রেফারেন্স।

#### CCNL( ন্যাশনাল কালেকটিভ লেবর এগ্রিমেন্ট) কি

CCNL ( ন্যাশনাল কালেকটিভ লেবর এগ্রিমেন্ট / জাতীয় যৌথ শ্রমিক চুক ) মানে জাতীয় যৌথ শ্রমিক চুক্তি। ইতালিয়ান শ্রম আইনে জাতীয় যৌথ শ্রমিক চুক্তি হল সেই চুক্তি যার মধ্যে বিভিন্ন কর্মসংস্থান সম্পর্কের প্রবিধান এবং অর্থনৈতিক নিয়মাবলী পাওয়া যায়, যা বিভিন্ন সেক্টর এবং সেক্টরে কর্মসংস্থান এবং শ্রমিকদের সম্পর্ক নিয়ন্ত্রণ করে।

বেসরকারী খাতে, জাতীয় যৌথ শ্রমিক চুক্তিগুলি জাতীয় পর্যায়ে সর্বাধিক প্রতিনিধিত্বকারী শ্রমিকদের ট্রেড ইউনিয়ন এবং নিয়োগকর্তাদের সমিতিগুলির মধ্যে নির্ধারিত হয়, যা যৌথভাবে পৃথক কর্মসংস্থান সম্পর্কের শৃঙ্খলা পূর্বনির্ধারিত করে এবং পার স্পরিক সম্পর্কের অংশের পূর্বনির্ধারণ করে।

**মনে রাখবেন! একটি কাজের চুক্তি থাকা গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে থাকে :**

- যদি কোনো শ্রমিক তার কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনা বা পেশাদার রোগে আক্রান্ত হয় পরে, সে ক্ষেত্রে INAIL(কর্মক্ষেত্রে দুর্ঘটনার জন্য জাতীয় ইনসিটিউট) থেকে আর্থিক সাহায্য পেয়ে থাকে;

- যদি কোনো শ্রমিক অসুস্থ হয়ে পরে তার জন্য আর্থিক সাহায্য পাবে INPS (জাতীয় সামাজিক নিরাপত্তা ইনসিটিউট) থেকে;
- শ্রমিক পেনশন ভাতা বা চাকারি হারানো,আয় হ্রাস এবং বেকার ভাতা প্রেক্ষিতে আর্থিক সাহায্য পাবে।

### শ্রমিক কর্ম পরিবর্তে অন্য বিভিন্ন ধরনের কাজ রয়েছে

**আত্ম-কর্মসংস্থান** - আপনাকে অবশ্যই ভ্যাট নষ্ট খুলতে হবে এবং চলানপত্র তৈরি ও ইস্যু করতে হবে। আপনি কখন, কোথায় এবং কীভাবে চান কাজ করতে পারেন। এই ক্ষেত্রে আপনি শুধু গ্রাহককে আবেদন সন্তুষ্ট করতে বন্ধ থাকবেন। আপনি আপনার কাজের মূল্য বা খরচ নির্ধারণ করবেন। আপনার নিজস্ব গ্রাহক প্যাকেজ থাকতে পারে।

**ৰ-কর্মসংস্থানের** কিছু উদাহরণ হল: কারিগর; ব্যবসায়ী; সরাসরি চাষী; মুচির কাজ; হাইড্রোলিক; ইলেকট্রিশিয়ান; তরিতরকারি-বিক্রেতার কাজ ; বিভিন্ন প্রকার ব্যবসায়ী।

**প্যারা অর্ডিনেটেড কাজের এগ্রিমেন্ট বা চুক্তি পত্র** - যখন দুই পক্ষ (সহযোগিতাকারী এবং গ্রাহক) একটি কোলাবরেশন চুক্তির মান্দমে কর্মক্ষমতা সমন্বয় করে এবং ক্রমাগত করে: একযোগে কর্মকারী (সেবা বা শ্রম প্রদানকারী ) এবং গ্রাহক (যারা কাজ থেকে উপকৃত হয়)।প্যারা অর্ডিনেটেড কাজের এগ্রিমেন্ট চুক্তিটিতে আত্ম-কর্মসংস্থান এবং কর্মসংস্থান কাজের চুক্তির উভয় বৈশিষ্ট্য রয়েছে।

**ওক্লাশনাল এগ্রিমেন্ট বা শ্রমিক চুক্তি পত্র** - এই চুক্তি বন্ধনের মাধ্যমে শ্রমিক তার শ্রম প্রদান করে স্বল্প হোময়ের জন্য এবং যার বাণিজিক আয় ৫০০০ ইউরোর বেশি হতে পারবেন।

# শ্রমিকদের অধিকার

শ্রমিকদের অধিকার এর মধ্যে পরে

- বেতন
- কর্মঘণ্টা
- সাপ্তাহিক বিশ্রাম
- বাংসরিক এবং আনুষ্ঠানিক ছুটি
- মাতৃত্বকালীন ছুটি / পিতৃত্বকালীন ছুটি
- পড়াশোনা করার অধিকার
- কর্মক্ষেত্রে অসুস্থতা এবং দুর্ঘটনার সময়কাল আর্থিক সাহায্য পাওয়ার অধিকার
- কাজের নিরাপত্তার অধিকার
- ট্রেড ইউনিয়ন (যারা শ্রমিকদের অধিকারের জন্য সর্বদা নিয়োগ থাকে) কার্যকলাপ যোগ দেবার অধিকার
- ধর্মঘট এ অংশগ্রন্থের অধিকার
- দেশের প্রয়োজীন যুদ্ধে অংশগ্রন্থ করার অধিকার
- নারী ও পুরুষের মধ্যে সমতার অধিকার

আপনি কি একজন স্ব-নিযুক্ত বা ইন্টিগ্রেটেড কাজের শ্রমীক ?

অসুস্থত এবং মাতৃত্বকালীন ক্ষেত্রে আর্থিক সাহায্য সহযোগিতা পেতে পারেন শুধুমাত্র যদি আপনি INPS এ পৃথক ব্যবস্থাপনায় নিবন্ধিত হন বা আপনার পেশাদার সংস্থা দ্বারা আর্থিক সাহায্য সরবরাহ করা হয়।

আপনি যদি আপনার অধিকার সম্পর্কে আরও জানতে চান, ট্রেড ইউনিয়নের সাথে যোগাযোগ করুন:

**CGIL, via J. Gagarin 179, 61122 Pesaro (sede provinciale) Tel. 07214201**

**CGIL (ইতালীয় ডেনারেল কনফেডারেশন অফ লেবার), সড়ক জে. গ্যাগারিন ১৭৯, ৬১১২২ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০১২১৪২০১**

**CISL**, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072135604

**CISL**(ইতালীয় কনফেডারেশন অফ ওয়ার্কার্স ট্রেড ইউনিয়ন),সড়ক পোর্টা রিমিনি  
১৪,৬১১২১ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩৫৬০৮

**UIL**, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072130666

**UIL** ( ট্রেড ইউনিয়ন ফেডারেশন),সড়ক পালমিরো তোগলিয়ান্টি ১৭,৬১১২১ পেসারো  
(উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩০৬৬৬

### মাসিক বেতন স্লিপ

#### সাব অর্ডিনেট কর্মসংস্থান এবং প্যারা অর্ডিনেটেড কাজের জন্য

বেতন স্লিপ হল একটি নথি যা নিয়োগকর্তা বাধ্যতামূলকভাবে কর্মীকে/ শ্রমিকে মাস শেষে  
প্রদান করবে। বেতন স্লিপে আপনি কাজের মাসে কত উপার্জন করেছেন তা লেখ পাবেন!  
মাস শেষে আপনাকে দেওয়া মোট টাকার পরিমা যেখানে উল্লেখিত থাকবে " নেট ইন  
বুস্ট" মানে হচ্ছে "নেট বেতন"। অর্থাৎ, আপনি যা পাওয়ার অধিকারী ( মোট বেতন )এবং  
মোট বেতন থেকে যে ইউরো কেটে রেখে যা রেজাল্ট আসে সেটাকে নেট বেতন বলাহয় (  
যেমন কন্ট্রিবিউশন, ট্যাক্স বা অন্যান্য উইথহোল্ডিং, ইউনিয়ন মেম্বারশিপ, বেতন-ব্যাকড  
লোন, ঘেকোন লোন ইত্যাদি)।

যদিও বেতন স্লিপ বিভিন্ন ধরে হতে পারে কিন্তু সমস্ত বেতন স্লিপ আইন দ্বারা যা থাকা  
আবশ্যিক:

নিয়োগকর্তার তথ্য

কর্মসংস্থান সম্পর্কের তথ্য

কর্মীর তথ্য

বেতনের দেবার সময়কাল: মাসিক, বার্ষিক বা সাপ্তাহিক

দক্ষতা এবং কত ইউরো সামাজিক নিরাপত্তা অবদান প্রদান এর জন্য কেটে রাখা  
হবে ( ইতালিয়ান ভাষায় ট্রেটানুটা বলে পরিচিত) তা উল্লেখ থাকতে হবে - দক্ষতা (যা  
ইতালিয়ান ভাষা কম্পেটেনসা), মোট ইউরো যা দক্ষতা অনুযায় উপার্জন করেথাকে



(মৌলিক বেতন, CCNL (জাতীয় ঘোষ শ্রমিক চুক্তি) দ্বারা প্রতিষ্ঠিত যেকোন অতিরিক্ত বেতন উপাদান, জ্যোত্তা, ভাতা, বকেয়া, প্রিমিয়াম ইত্যাদি); অথচ ট্রেটার্নুটা যে অংশ ইউরো কেটে রাখা হয় বিভিন্ন খাতের জন্য, যেমন কন্ট্রিবিউশন, ট্যাক্স বা অন্যান্য উইথহোল্ডিং, ইউনিয়ন মেষ্বারশিপ, বেতন-ব্যাকড লোন, যেকোন লোন ইত্যাদি।

বেতন প্লিপ সংরক্ষণ করে রাখা বাধ্যতামূলক প্রত্যেক কর্মীর জন্য, কারণ এই নথিগুলির মাধ্যমে, প্রয়োজনে, হারানো মজুরির দাবি করা বা কোনও অসঙ্গতি পরিস্থিতির সম্মুখীন হলে সংশোধন করা সম্ভব।

আপনি আপনার বেতন প্লিপ পড়তে পারছেন না বা আপনার বেতন প্লিপ সম্পর্কে সন্দেহ আছে?

আপনি যদি বেতন প্লিপ এর উপর আরো তথ্য জানতে চান, তা হলে ট্রেড ইউনিয়নের সাথে যোগাযোগ করুন:

**CGIL** (ইতালীয় জেনারেল কনফেডারেশন অফ লেবার), সড়ক জে. গ্যাগারিন ১৭৯, ৬১১২২ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০১২১৪২০১

**CISL**, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel.072135604

**CISL**(ইতালীয় কনফেডারেশন অফ ওয়ার্কার্স ট্রেড ইউনিয়ন),সড়ক পোর্টা রিমিনি ১৪,৬১১২১ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩৫৬০৮

**UIL**, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072130666

**UIL** ( ট্রেড ইউনিয়ন ফেডারেশন),সড়ক পালমিরো তোগলিয়ান্তি ১৭,৬১১২১ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩০৬৬৬



## সমর্থন ব্যবস্থা

অর্ডিনারি /সাধারণ এবং দেরোগাটোরি / ব্যতিক্রম রিভানডেল্সি ফাল্ড

রিভানডেল্সি ফাল্ড এর সাহায্য আপনি পেতে পারেন যদি:

আপনি একজন শ্রমিক বা কর্মচারী হয়ে থাকেন এবং প্রাসঙ্গিক আবেদন জমা দেওয়ার পূর্বে কমপক্ষে ৯০ দিন কাজ করে থাকেন। সিনিয়র এক্সিকিউটিভরা এই ফাল্ড এর জন্য আবেদন করতে পারবে না।

NASPI (কর্মসংস্থার জন্য নতুন সামাজিক নিরাপত্তা সুবিধা) বেকার ভাতা বা বেকারস্থ সুবিধা আপনি পেতে পারেন যদি:

আপনি বিগত ৪ বছরে কমপক্ষে ১৩ সপ্তাহের অবদানের অর্থ প্রদান করে থাকেন (সেচরাচর আপনার কাজ থাকা অবস্থায় যেটা সাধারণত আপনার বেতন থেকে কেটে রেখে এবং সেটা অবদান এর মান্দমে প্রদান করা হয়ে থাকে) এবং আপনাকে যদি কাজ থেকে বরখাস্ত করে থাকে বা আপনি ন্যায়সংজ্ঞত কারণে চাকরি থেকে পদত্যাগ করে থাকেন।

Dis - coll (ইটা এক প্রকার আর্থিক সহযোগিতা ) এই সহযোগিতা আপনি পেতে পারেন যদি:

আপনি রিসার্চ ফেলো বা পিএইচডি ছাত্র হয়ে থাকেন অথবা আপনি একজন সমন্বিত সহযোগী হিসেবে কাজ করছেন অথবা একটি প্রকল্পের ভিত্তিতে কাজ করছেন।

আপনি INPS-এর পৃথক ব্যবস্থাপনায় নিবন্ধিত এবং আপনাকে যদি কাজ থেকে বরখাস্ত করে থাকে বা আপনি ন্যায়সংজ্ঞত কারণে চাকরি থেকে পদত্যাগ করে থাকেন অথবা আপনাকে আর কোনো নির্দিষ্ট মেয়াদী চুক্তি করবেন।

কজ চলে যাবার আগের বছরের ১ জানুয়ারির মধ্যে আপনি আপনার অন্তত ১ মাসের অবদান অর্থ প্রদান করে থাকেন।

আপনি কি জানতে চান যে আপনি কোন আর্থিক সাহায্যের ব্যবস্থার অধিকারী কিনা?



আরো তথ্য জানার জন্য , ট্রেড ইউনিয়নের সাথে যোগাযোগ করুন:

**PATRONATO INCA CGIL**, via J. Gagarin 179, 61122 Pesaro (sede provinciale) Tel. 07214201

আইনগত সাহায্যের জন্য সুরক্ষা কর্মী ইনকা এর সাথে যোগাযোগের ঠিকানা -  
CGIL (ইতালীয় ডেনারেল কনফেডারেশন অফ লেবার), সড়ক জে. গ্যাগারিন  
১৭৯, ৬১১২২ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০১২১৪২০১

**PATRONATO INAS CISL**, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072135604

আইনগত সাহায্যের জন্য সুরক্ষা কর্মী ইনাস এর সাথে যোগাযোগের ঠিকানা -  
CISL(ইতালীয় কনফেডারেশন অফ ওয়ার্কার্স ট্রেড ইউনিয়ন), সড়ক পোর্টা রিমিনি  
১৪, ৬১১২১ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩৫৬০৪

**PATRONATO ITAL UIL**, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro (sede provinciale)  
Tel. 072130666

আইনগত সাহায্যের জন্য সুরক্ষা কর্মী ইটাল এর সাথে যোগাযোগের ঠিকানা - UIL  
( ট্রেড ইউনিয়ন ফেডারেশন), সড়ক পালমিরো তোগলিয়ান্তি ১৭, ৬১১২১ পেসারো  
(উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩০৬৬৬

## কাজ শোষণ কি

শ্রম শোষণের শিকার সেই ব্যক্তি যার দুর্বলতার সুযোগ নিয়ে, তাকে অন্যায় ভাবে  
কাজের শর্ত মেনে নিতে প্রয়োচিত করা হয় নিজেদের সুবিদার্থে জন্য।

আপনি শ্রম শোষণের শিকার কিনা জানতে চান?

প্রশ্নগুলোর উত্তর দিন!

আপনি কি কাজ শুরু করেছেন কিন্তু আপনার নিয়োগকর্তা আপনাকে এখনো  
কাজের চুক্তি করাননি?



আপনি কি ট্রায়াল পিরিয়ড ( কর্মীর দক্ষতা পরিষ্কার জন্য যে নির্দিষ্ট সময়ের প্রয়োজন হয় তাকে ট্রায়াল পিরিয়ড বলা হয় ) এ আছেন কিন্তু এখনো কাজের চুক্তি পত্রে স্বাক্ষর করেননি?

আপনার বেতন কি CCNL( জাতীয় ঘোথ শ্রমিক চুক্তি ) এর বিধানের সাথে সঙ্গতিপূর্ণ নয়?

আপনার প্রকৃত কাজের সময় কি আপনার কাজের চুক্তিতে নির্ধারিত সময়ের চেয়ে বেশি?

আপনার সাম্প্রতিক বিশ্রাম নেই? আপনার কি বিশ্রাম নেয়ার জন্য দিন ছুটি কাটানোর অনুমতি নেই?

কর্মক্ষেত্রে নিরাপত্তা বিধি মান্য করা হয় না যেমন: অনিবাপদ সিঁড়ি ব্যবহার অগ্নি নির্বাপক যন্ত্রের অনুপস্থিতি, প্লাভসের, মুখোশ, জুতা এবং নিরাপত্তা হেলমেট, কাজের প্রয়োজনে যাহা ব্যবহার করতে হবে বা কর্মক্ষেত্রে নিরাপত্তার জন্য যা প্রয়োজন তা নিয়মিত সরবরাহ করছে না?

আপনাকে কে কন্ট্রোল বা মনিটর করা হয়ে?

আপনার নিয়োগকর্তা কি আপনাকে স্বাস্থ্য সম্বত বাসস্থান সরবরাহ করেছেন না?

আপনার কোনো মাসের বেতন বাকি রয়েছে অথবা আপনার প্রাপ্য ছুটি দিচ্ছে না?

আপনার নিয়োগকর্তা আপনার জন্য সামাজিক নিরাপত্তা অবদান প্রদান করেননি?

আপনাকে কি কোনো কারণ ছাড়াই চাকরিচ্যুত করা হয়েছে?

আপনার ওভারটাইম এর টাকা আপনাকে দেয়া হচ্ছে না?

আপনাকে কি মাত্ত্বকালীন ছুটি / পিতৃত্বকালীন ছুটি দিচ্ছেন ?

আপনাকে কি TFR (চাকরি থেকে বরখাস্ত হওয়ার পরে একজন কর্মচারীকে নিয়োগকর্তা একটা নির্দিষ্ট পরিমাণে কিছু টাকা দিয়ে থাকে যাকে TFR বলে ) প্রদান করেননি?

আপনার নিয়োগকর্তা কি আপনার পাসপোর্ট নিয়ে নিয়েছে?

আপনি যদি আগের এক বা একাধিক প্রশ্নের উত্তর হাঁ হয় থাকে, তাহলে এর অর্থ হচ্ছে আপনি শ্রম শোষণের শিকার। ইতালীয় আইন শোষণের শিকার শ্রমিকদের জন্য বিভিন্ন ধরনের সুরক্ষা এবং সহায়তা প্রদান করে।

এ ক্ষেত্রে আপনি ট্রেড ইউনিয়ন অফিসে যোগাযোগ করুন:

**ISPETTORATO DEL LAVORO**

Piazzale G. Matteotti, 32 61121 Pesaro Tel. 0721 1548401

**শ্রম পরিদর্শক**

পিয়াজালে গ. মাতেওতি, ৩২ ৬১১২১ পেসারও, ফোন নাম্বার: ০৭২১ ১৫৪৮৪০১

**CGIL**, via J. Gagarin 179, 61122 Pesaro (sede provinciale) Tel. 07214201

**CGIL** (ইতালীয় জেনারেল কনফেডারেশন অফ লেবার), সড়ক জে. গ্যাগারিন  
১৭৯, ৬১১২২ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০১২১৪২০১

**CISL**, via Porta Rimini 14, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072135604

**CISL**(ইতালীয় কনফেডারেশন অফ ওয়ার্কার্স ট্রেড ইউনিয়ন),সড়ক পোর্টা রিমিনি  
১৪, ৬১১২১ পেসারো (উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩৫৬০৮

**UIL**, via P. Togliatti 17, 61121 Pesaro (sede provinciale) Tel. 072130666

**UIL** ( ট্রেড ইউনিয়ন ফেডারেশন),সড়ক পালমিরো তোগলিয়ান্তি ১৭, ৬১১২১ পেসারো  
(উপজেলা অফিস) ফোন নাম্বার: ০৭২১৩০৬৬৬

কল করুন এই -ফ্রি নম্বর এ ৮০০.২৯০.২৯০

আপনি কি Brochure বর্ধিত সংস্করণের (একটি Brochure (ব্রোশিওর) হল বিজ্ঞাপনের  
জন্য একটি কাগজের তথ্য নথি) সাথে পরামর্শ করতে চান? QR কোড ক্ষ্যান করুন এবং  
আপনি যখনই চান এটির সাথে পরামর্শ করতে পারেন!

